**АЛОХА**

**Из четвёртой тетради -**

 **стихов предпоследних лет**

**2000 – 2020**

**aloha** {ǝ-lō’(h)ä} - *Hawaiia*n, used as a greeting or farewell,

приблизительный перевод: привет, здравствуйте, удачи вам, всего

вам доброго, прощайте, радуйтесь жизни, ни пуха ни пера, добрый день/утро, приятного аппетита, спокойной ночи

Если вам вдруг станет плохо

От житейских катавасий,

Опротивят перемены

Или одолеет быт,

Вы шепните на гавайском

 Слово лёгкое «Алоха!»

И тогда вам непременно

Получшает...

 может быть.

FOR WHAT?

Зачем на пальму лезть,

К чему лететь в Канаду,

Если на месте есть

Всё то, что тебе надо?

Но ежели не счесть

Того, что было б надо, -

Кой толк на пальму лезть,

Пошто лететь в Канаду?

\* \* \*

Я остался в двадцатом веке.

двадцать первый – он не по мне,

в прошлом веке – все мои вехи,

в прошлом веке – все мои даты,

повторяю – мой век двадцатый,

в двадцать первом меня уже нет...

 \* \* \*

По привычке словами играться,

Уточнять, что и как называется,

Ощущаю свою эмиграцию

Я, скорее, как эвакуацию.

Так живу - и спокойно, и мирно...

Только точности той же ради

Записал я как-то в тетради:

Эмигрировавший – эксгумированный...

 КОСМИЧЕСКОЕ

Словно в фильме по Карлу Сагану,

Засобаченный в драндулет,

В космос я посылаю сигналы,

Хоть и мало надежд на ответ.

И совсем не Сагáн он, а Сáган,

И сигналов смещён габарит –

Чёрта ль мне в той космической саге?..

С Генконструктором бы поговорить!

 \* \* \*

Чёрно-белая сорока

из чернобыльской весны

что стрекочешь ты до срока

что тревожишь мои сны?

Что ты хочешь в одночасье

сообщить мне стрекоча -

что не все свои злосчастья

я по жизни повстречал?

Я в тот раз тебе поверил,

не поехал на режим,

испытания похерил,

так вот и остался жив.

 Я-то бредил - всё сопреет,

 кончится полураспад,

 беды - говорят евреи -

 надо толком переспать.

Так чего же ты хлопочешь?

Мне твоя невнятна речь...

От чего меня ты хочешь

в этот раз предостеречь?

 \* \* \*

Я стал и наг, и нищ,

Словно библейский Иов.

И мозг – как гнойный свищ,

И желчью стала кровь,

И онемел язык,

И предал меня слух...

Слова? – но что мне в них? –

Я стал и нем, и глух.

Укрыться б в темноту,

Уйти винтом в песок...

Но памяти фантом

Колотится в висок.

В ушах какой-то гул

(Я стал и глух, и нем!) –

Дозваться не могу

Тех, кто потребен мне.

Словно библейский Иов,

Я стал и нищ, и наг.

Зову! Но тщетен зов,

И всё не то, не так...

 ДЕКАБРЬ

*Время – кончить, что было начато,*

*впереди ноябрь да декабрь...*

 *Из Третьей тетради - «Октябри»*

проклятый пустобрёх

как я играл и лгал

когда о декабрях

сентенции слагал

 что на манер песца

виски посеребря

настрополюсь писать

стишки о декабрях

но разве мог я знать

тогда – не видя петль -

что где-то в мире есть

гора Цитлалтепетль

что словно в страшном сне

улягусь льдом облит

и Оризабы снег

страницы забелит

проклятый данс макабр

распутица вралей

обрубленный декабрь

страшнее феврабрей

 \* \* \*

как волки одиноки мы

в нас одинаковы умы

мы издавна вдвоём нас – двое

вдвоём резвились двое воем

 \* \* \*

Ни к спиртному, ни к снотворному

Не привыкну - не хочу

Ни веселья рукотворного,

Ни зарубцеванья чувств.

Не хочу я ни забвения,

Ниже - забытья на нόчь,

Хоть коплю с благоговением

Всё, грозящее помочь.

Чем спиртное не снотворное?

Больше принял – дольше спит...

Как в отделе спорттоваров,

Старым потом пахнет спирт.

 ИДИЛЛИЧЕСКОЕ

Два стишка – как два стежка

не для вышивки – заплатки.

Нет иглы – как не заплакать?

“В сене поищи стожка!”

До кровянки уколясь,

радуйся – вот и чернила!

* А игла откуль взялась?

Не Эрато ль уронила?

КИНО-МИЗАНСЦЕНА

Такт движения как в танце

губ - на цыпочки – к глазам

и у зеркала останется

непригубленный «Бальзам»...

КЛАССИЧЕСКОЕ

 О, как на склоне наших лет...

*Ф.И. Тютчев*

Пора, пора мне стать умней...

*А.С. Пушкин*

О, как на склоне наших дней

Мы не становимся умней!..

 НАЗИДАТЕЛЬНОЕ

Два скелета на погосте

До утра кидали кости,

Но азартная игра

Не доводит до добра –

Поутру скелеты (оба!)

Еле добрели до гроба.

К тому времени у них

Гроб один был на двоих...

 \* \* \*

Будь то радость иль невзгода,

Но, подобно соловью,

Повторяю год от года

Ту же песню: I love you!

  **… gloria mundi!**

В мненьи потомков имя Линнея

Имени Леннона много бледнее.

Впрочем, в Упсаале аллея Линнея

Всех прочих аллей несравненно длиннее!

 *Упсаала, 2012*

ДИБЕЙТИ

Прошедшие года нас ничему не учат.

В том, чтó нам предстоит,

 нас неизвестность мучит.

И лишь в текущем дне, на самом его дне

Мы открываем то,

 как проще жить и лучше.

 \* \* \*

Ну и ну! Вот так дела:

Внучка дочку родила,

Так что я, сказать по правде,

Стал не просто дед, а прадед!

*19 февраля 2019*

 ХАНУКАЛЬНОЕ

Только бы хватило масла

Для священного огня!

Только б лампа не погасла! –

Остальное всё фигня.

 Да рассеян будет мрак!
 Да повержен будет враг!

И проклятие тому,

Кто ввергает мир во тьму!

 \* \* \*

Когда-то Исус заповедал евреям:

Быть кротки, как голуби, мŷдры, как змеи.

Но всё получается не по Матфею –

Мудры мы, как голуби, кротки, как змеи...

 ШЕКСПИР. «ГАМЛЕТ»

Мой драгоценный друг Гораций,

Давай не будем придуряться –

На свете масса есть вещей,

Что непостижны нам вааааще!!!

 ШЕСТОЕ ЯНВАРЯ

Пускай в камине догорят

Дубовые дрова!

Пришла двенадцатая ночь

С начала Рождества...

 *Давид Самойлов. Песенка шута*

*к спектаклю «Двенадцатая ночь» по Шекспиру*

Сквозь прошлогоднюю листву –

Январская трава.

Пришла двенадцатая ночь

С начала Рождества.

Дождь за окном, но в яслях спит

Младенец Иисус,

А мы отметить собрались

Твой день рожденья, Люс.

Легко на пальцах посчитать,

Что, грубо говоря,

Пришла двенадцатая ночь

Шестого января,

И эпифанили цари

Из трёх краёв Земли,

Чтоб этот день от всех других

Мы отличить могли.

Пусть две семёрки у ворот

Навытяжку стоят,

Другие цифры в свой черёд

Продолжат этот ряд.

Где девяносто, там и сто –

Всему своя пора,

Всех поражает только то,

Что ты почти что «пра».

Ты, в самом деле, молода,

Без всяких там прикрас,

Тобой нажитые года –

Твой золотой запас.

Пускай его не разменять

На гривну иль пятак,

И если что-то тут не так,

То что есть «то» и «так»?

Уходит ночь, вступает день

Опять в свои права,

Прошла двенадцатая ночь

С начала Рождества,

Удрал на ёлку с пацанвой

Младенец Иисус...

Но день рождения, праздник твой

Мы отмечаем, Люс...

*6 января 2019 г.*

# ВОСТОЧНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

 ГОД ТИГРА (2010)

Год приближается украдкой

 тигриной мягкою повадкой,

Чередованием полос:

 то рыжий блеск, то чёрный лоск.

А мы глядим с обворожением

 за этим вкрадчивым движением

В надежде, что его приход

 дарует нам счастливый год,

Что, пусть он будет полосат, -

 при этом важен и усат...

И вот уж Тигр глядит в стекло...

 Стекло парком заволокло...

 ГОД КРОЛИКА (2011)

 Очень мил бывает кролик. Иногда.

 С ним приятно сесть за столик. Да-да-да!

 *«Винни-Пух и все-все-все»*

 Накрыт наш новогодний столик,

 В бокалы налито вино.

 Идёт на смену Тигру – Кролик,

 Стучится лапою в окно.

Такой он белый и пушистый,

Как свежевыпавший снежок,

Поднимем же бокал игристый,

Взяв на закуску пирожок.

 ГОД ДРАКОНА (2012)

Под деревом зелёным,

За праздничным столом

В компании с Драконом

За Новый Год мы пьём!

В пространстве заоконном

Какой-то новый лад –

Кладите же Дракону

Индейку и салат.

«Что год твой означает?

Что обещает он?» -

Дракон не отвечает,

В тарелки углублён.

Но если кто Дракону

Шампанского нальёт,

Он скажет благосклонно:

«Ну что же – год как год!»

 ГОД ЗМЕИ (2013)

Вас беспокоит год Змеи?

Напрасный страх, друзья мои!

Вот у меня (я этим горд!)

Полвека с гаком этот год...

ОГЛЯДЫВАЯСЬ НА ГОД ЛОШАДИ (2014)

Жеребец поднимет ногу,

Опустит другую,

Будто трогает дорогу,

Дорогу степную...

*Эдуард Багрицкий*

Когда бы кто так путь вперёд испытывал –

Не торопясь, за шагом шаг (топ-топ),
Чтоб не впереться четырьмя копытами

В беспутную, непроходную топь...

 ГОД КОЗЫ (2015)

Предвосхищая год Козы,

Желаем больше всем в разы

Всё тех же радостей и льгот,

Что призываем каждый год –

Авось, угрозы из газет

Объедем на кривой козе!

Ведь – правда ж? – козы и козлы

Подслеповаты, хоть и злы?

На том и строим мы расчёт,

Вступая в новый – козий – год.

ГОД ОБЕЗЬЯНЫ (2016)

Завершился Год Козы!

Знать, теперь вдохнёте

Вы вольготнее в разы,

Как в том анекдоте.

 Кто ж теперь – Дракон иль Кот? -

 Встанет опогоненный? –

 Говорят, что будет год

 Обезьяны Огненной.

Тут уже, не обессудь! –

От подобной твари

Трудно ждать чего-нибудь,

Окромя аварий.

 Чтоб не пересечь черту

 Ни одной ногою,

 Надо Обезьяну ту

 Заменить другою.

Пусть не жжот она, маня,

Пусть и коротышка, -

Что касается меня,

Я б позвал Мартышку!

 Ей нал годом власть отдав,

 Мы не прогадаем!...

 То же думает Удав

вместе с Попугаем,

 А также Слонёнок.

 ГОД ПЕТУХА (2017)

Ехал грека через реку

Не на лодке и не вброд.

Вдруг услышал «Кукареку!» -

Сразу понял – Новый год.

 Он приходит к нам с востока,

 Не нужон ему пастух,

 Он родился тока-тока

 И зовут его – Петух.

Прошлый год был - обезьяны,

Он, признаться, всех достал,

Скажем прямо – был с изъяном,

Рожи строил и кусал.

 Мы не будем больше плакать –

 Слава Богу! Год почил.

 «Високосным был, однако!» -

 Так бы чукча заключил.

С Новым годом – петушиным!

Эй! Налейте ж коньяку!

Дети, дамы и мужчины,
Всех вам благ! Кукареку!

 ГОД СОБАКИ (2018)

 Висит объявленье у наших ворот:

 «Собака нужна сторожить огород».

 *Агния Барто*

Когда прохвосты и невежи

Придут топтать твой урожай,

Доверишься ли ты надежде,

Что их спугнёт собачий лай?

 ГОД СВИНЬИ (2019)

Раскинута колода –

Картинок в глянце ряд.

Меж ними символ года

Запрятан, говорят:

Красотки из «Плейбоя»,

Журналов дамских мод –

И каждая собою

Пленит любой бомонд.

По мне, могла б быть взята

Одна из этих «ню»...

Кто ж знал, что азиаты

Подложат нам Свинью!?

Или взамен презентов

На предстоящий срок

Один из президентов

Нам ЭТО приберёг?

Ни сала, ни щетины

Не ждать нам от него,

И он не защитит нас

И через одного.

Клыкам такого вепря

Занеже чужд резон,

Ему не нужен EPRI,

И SLAC, и Amazon...

Не Божья тварь, а нежить,

Животных Вечный Жид.

Его не надо нежить,

Но нужно пережить.

Как коллективный выдох

Из отдалённых мест –

«Уж если Бог не выдаст,

Так и Свинья не съест!»

 РУССКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ В МЫШАРНЕ

В КАНУН НОВОГО ГОДА СЕРОЙ МЫШИ (2020)

Из китайского мыша

Будет каша хороша,

Из французского мыша

Шубка будет хороша,

У индийского мыша –

Идеальная душа,

У швейцарского мыша –

Бизнес на карандашах,

У немецкого мыша –

Пол-Европы в корешах,

Два арабских малыша

Всех крошат из «Калаша»,

Два малайца, не спеша,

Всем покажут ППШ,

У еврейцев для мышат –

Специальный атташат,

Рыжий мыш из США

В цирке крутит антраша...

Лишь у нашего мыша

За душой нет ни шиша!

 ПРЕДНОВОГОДНЕЕ

Под праздник грешно огорчаться,

обиды свои бередить,

в серлцах обличать домочадцев,

товарищей строго судить.

Научим себя веселиться

и, в добрые веря дела,

смотреться в знакомые лица,

как в чистые зеркала.

Обиды же – мелочь и скука,

дороже себе с ними жить

пред той вековечной разлукой,
которая нас сторожит...

Она промахнётся и взвоет,

как стая голодных волчиц...

И всё же не стоит, не стоит с собою

Обиды свои волочить!

\* \* \*

Выскребу на ламинате,

На граните, на броне:

Если можно, вспоминайте,

Хоть нечасто, обо мне.

\* \* \*

В разных странах, где вы будете,

Где случится вам бывать,

Научитесь (не забудьте!)

Ничего не забывать.

Даже если впрямь как будто

Нечего и вспоминать,

Я напомню – не забудьте

Ну хотя бы про меня.

Сколько где вы ни побудете,

Прошлого не поменять, -

Не забудьте, не забудьте,

Не забудьте про меня.

На бегу, на променаде,

Ночью и при свете дня –

Я прошу вас, вспоминайте

В том числе и про меня.

 **Поздравление внучке Ари к её семнадцатилетию**

*On your 17th birthday we’d want you to read this short poem in Russian written many years ago (in 1993) for your aunt Irina to her seventeen:*

“Понимаешь, это странно, очень странно...”

Ничего сказать другого не могу:

Ты осваиваешь новые пространства,

Я ж задумчиво стою на берегу.

Уплывает, убегает, ускользает твой кораблик –

Лишь две мачты, словно палочки, вдали:

То ли вширь по горизонту,

 то ли в небо по параболе,

То ль спиралями вдоль краешка земли.

Можно ждать и удивляться,

 утверждать и сомневаться

И мечтанья воплощать в реальный труд –

Это возраст уплыванья, обозначенный **17**:

Мачты с вымпелом, летящим на ветрý...

*To make it easier for you, here is its almost literal rhythmic translation into English:*

You can say that this is strangely, rather strangely -

In my language I have no other words.

You’re exploring new dimensions, novel spaces –

I am thoughtfully remaining on the shore.

Sailing out, running out, slipping out your small boat -

Only two masts, like two sticks, are far away:

Either deep into horizon, or in height along parabola,

Or zigzags along the far edge of the earth.

You can wait, assert and wonder, you can even wait and doubt,

Can embody your dim dreams into the work –

Such an age of sailing out indicating “one-and-seven”:

Masts with pennant flying freely in the wind...

*Matter-of-factly, this is a remake of lyrics for a song by the renowned Russian bard Yuri Kukin "I'm going after the fog". You can find its music, chords and the author's performance within the Internet.*

*As to us, we wish your journey be very exciting and successful and with safe return to your home harbor where you are always loved and waited.*

 **ИЗ НОВОПЕРЕВЕДЕННОГО И СКОРРЕКТИРОВАННОГО**

(**дополнения к «Чужому, ставшему своим»)**

**Бенджамин Франклин**

АВТОЭПИТАФИЯ

Бренная оболочка

Бенджамена Франклина,

типографа,

подобно обложке обветшалой книги,

с вырванными страницами,

стёршимися тиснением и позолотой,

покоится здесь добычей для червей,

но её содержание не исчезнет бесследно –

оно появится вновь

в более совершенной редакции,

исправленной и дополненной

Автором.

**Аноним (Англия, 16-й век)**

 Когда норд-вест погонит с кровль

Промозглую капель,

Христос, верни мою любовь

Назад, ко мне в постель!

 **Эмили Дикинсон**

288

Да, я – Hикто! Никто и ты?
Неужто ты – как я?

Молчи! Не то изгонят нас

За грани бытия!

Но как тоскливо Кем-то быть

И лето напролёт

Себя Лягушкой возглашать,

Возлюбленной Болот...

182

Если меня не застанет

Малиновка, прилетев,

В память обо мне накрошите

У изголовья хлеб.

Если сама не сумею

Преодолеть немоты -

Прошепчут мою благодарность

Губы гранитной плиты.

1732

Я дважды в жизни умерла -

Теперь осталось мне

За гранью времени узнать

Что третьей смерти нет -

Как безнадежны небеса!

В их бездне тонет взгляд -

И все разлуки – навсегда

И Небо – тот же Ад!

303

Душа выбирает, с кем быть ей,

И отворяет вход,

В таинственную обитель

Избранный лишь войдёт.

Недвижно замрут колесницы,

Пропитаны пылью дорог,

Покорно король склонится,

Переступив порог.

Знаю – из многолюдства

Выберет одного,

И двери за ним сомкнутся,

Навеки окаменев.

\* \* \*

Горе, как мышка,

Совьёт в груди

Укромный домишко –

Попробуй найди!

Горе вором

Бежит от теней,

Боится тишины огромной,

Крадётся боком по стене.

Горе – фокусник:

Обманывает и хитрит,

Ошарашивает вопросами:

Один, скажи, или три?

Собьёт с толку

Быстрыми знаками.

Горе смакует

Свои обиды, лакомка.

Горе разговорчиво,

Оно не замолчит.

Сожги его на площади

И пепел размечи.

Заткни ему горло,

Чтоб и на дыбе

Молчало горе

Подобно рыбе!

  **Роберт Фрост**

ОСТАНОВИВШИСЬ НА ОПУШКЕ ЛЕСА

 СНЕЖНЫМ ВЕЧЕРОМ

Спит в своём доме крепким сном,

С кем я когда-то был знаком,

С кем приходил я в этот лес,

Сейчас засыпанный снежком.

Что ж я остановился здесь?

Лес темнотой наполнен весь,

Вокруг не видно ни огня,

Ни дома. Только снежный блеск.

Лишь ели на ветру звенят,

Да сбруя моего коня

Побрякивает чуть-чуть,

Словно торопит он меня.

Лес так и манит отдохнуть...

Но я дал слово, меня ждут.

Мне до ночлега долог путь.

Мне до ночлега долог путь.

**Карл Сэндберг**

ДЕТСКАЯ ПЕСЕНКА

Видишь жемчужину, Дженнет, голубой звезды?

Сотню лет до неё езды,

даже ежели ехать, мчась

со скоростью двадцать тысяч миль в час.

Видишь бусинку, Дженнет, белой звезды?

Тыщу лет до неё езды,

даже ежели ехать, мчась

со скоростью сто тысяч миль в час.

Я никогда там не был. Придётся и тебе подождать.

Видишь – светятся в небе белая и голубая звезда?

**Огдэн Нэш**

НЕ УХМЫЛЯЙСЯ, ИЛИ УЖ – ТЕРПИ!

Лучше мучиться от аллергии или какого-нибудь безобидного тумора,

Чем оказаться носителем так называемого “чувства юмора”.

Людям с юмором живётся, в общем, недурно,

Но они совершенно неспособны встать при необходимости на котурны

И поэтому, будь у них во лбу хоть семь пядей,

Лавры достаются не им, а “дяде”.

А всё потому, что как только доходит до дела

 и надо идти на Последний Приступ,

Они сразу представляют, как забавно всё это будет выглядеть,

 начинают ухмыляться, хихикать и прыскать,

А, как известно, от человека, постоянно смеющегося,

Нельзя ожидать ничего выдающегося.

Микеланджело не написал бы своих фресок в Сикстинской капелле, почитаемых сейчас повсеместно за высочайшее воспарение духа,

Если б увидел себя со стороны - подпирающего потолок своим брюхом.

Ни один фюрер не стал бы фюрером,

Взгляни он на своё отражение в зеркале с юмором.

Жизнь не так уж часто подставляет подножки и берёт нас в клéщи,

Но помните, что самое фатальное препятствие для достижения цели –

 это диалектический взгляд на вещи.

Так что сколько бы ваша любящая мама ни сулила богатство и славу,

вам не светит ни крупный счёт в банке, ни нобелевка, ни трон,

Если вы хотя бы подозреваете, что к любой проблеме можно подойти

с двух разных сторон.

Скупщик зерна не нажил бы себе состояния, да и сам бы собою не был,

Если б начал нюнить по поводу того, что своим бизнесом оставляет кучу народа без хлеба.

А взгляните на всяких там мэров, конгрессменов, сенаторов и президентов –

Неужели вы думаете, что они сумели бы выиграть выборы, признай они (хотя бы не вслух) какие-нибудь достоинства у конкурентов.

Поэтому не надейтесь добиться успеха, какой бы ни преисполнились вы решимости,

Если вам не удалось убедить себя в своeй собственной абсолютной непогрешимости.

Люди с чувством юмора – с открытой душой предлагают миру непреходящие ценности,

Но это отнюдь не избавляет их от острого чувства неполноценности.

\* \* \*

Как правило, газетные сообщения

Не вызывают у меня восхищения –

Даже если вам кажется, что дальше уж некуда, газеты радостно сообщают, что скоро будет ещё хуже,

И что самое обидное при этом – что никогда ещё прежде дела не шли так хорошо у людей, которые этого совсем не заслуживают…

ВОТ НА КОГО Я ПОХОЖ!

Когда перед моим духовным зрением

Проходит сонм творцов великих книг,

Я отмечаю с удовлетворением,

Как я похож на каждого из них:

Как Бёрнс, неравнодушен я к бутылке,

Как и Шекспир, в латыни я слабак,

Подобно Шелли, я чешу в затылке,

Как Джефри Чосер, я боюсь собак,

Как Гольдсмит, обожаю я подарки,

Зол на язык, как Александр Поп,

Я влюбчив наподобие Петрарки,

Подобно Байрону зануда я и сноб,

Как Свинберн, я всю жизнь боюсь свихнуться,

Подобно Мильтону подвержен я хандре,

Как доктор Джонсон, кофе пью из блюдца

И укрываюсь пледом до ноздрей,

Как Кристофер Марло, люблю я драки,

Кругом в долгах, как Франсуа Вийон,

Сонлив, как Кольридж, и несчастлив в браке,

Как Теккерей… Иль это был не он?

Творцов великих разные приметы

В себе одном я враз объединил,

Но почему-то, несмотря на это,

Пишу я всё же хуже, чем они…

В 2002 году к столетию со дня рождения Огдена Нэша почтовое ведомство США выпустило марку с его портретом, дополнив ею престижную серию, посвящённую американским поэтам. Марка была выпущена как раз к повышению цен на почтовые услуги - с новым стандартным номиналом в 37 центов. Нет сомнения, что Нэш не преминул бы откликнуться на это событие ироническими стихами в своём обычном стиле. А я, глядишь, перевёл бы их. Может быть, они кончались бы так:

... и наклеют на тысячи конвертов за день.

Хорошо, хоть что благодаря адгезивной плёнке никто не должен будет лизать меня сзади!

За моё изображенье вам придётся выложить на три цента больше, чем за Томаса Стернз Элиота,

Хотя, должен признаться по чести, я никогда не считал себя птицей такого высокого, как он, полёта.

Так что, глядя на марку со своим портретом, я отлично понимаю, какая высокая мне оказана честь,

Но при этом мне бы хотелось, чтоб цены на марки отныне оставались такими, какие есть,

Дабы никто не мог и подумать, на марки квотеры обменяв,

Что другого поэта наше почтовое ведомство ценит, может быть, выше меня.

 **Ричард Армор**

 \* \* \*

В шкафу у меня на вешалке –

галстуков без счёта навешано:

висят от стенки до стенки

любых цветов и оттенков –

бордовые, синие, красные,

шёлковые и атласные,

шерстяные, плетёные, сборчатые,

гладкие и узорчатые,

в цветочек, в горошек, в полоску,

шириной в мой мизинец – и в дóску,

бабочки, ленты нашейные...

и ещё один – для ношения!

**Ричард Докинс**

\* \* \*

Как Бог

смог

евреев избрать – непонятно!

Но как умудрились те

удержаться на высоте –

удивительней тысячекратн**о!**

 \* \* \*

Я, наверно, умру, до конца не поверив,

Что можно молиться, по сути, еврейскому Богу

и при том ненавидеть евреев.

**Ярослав Сейферт**

 РОМАНС

Мы с ней сидели у окошка

лироподобный свой хребет

лениво

изгибала кошка

и пела мне – я ей в ответ

Она внимала моим жалобам

ступая плавно и легко

вальсировала по краю жёлоба

пила охотно молоко

Её давно сожрали мыши

увы! остался только хвост

Теперь я вижу как на крыше

она танцует среди звёзд

**Мирослав Валек**

НЕПРИКАСАЕМЫЕ

Чтоб за спиной - стена,

рука – в перчатке,

нога – под столом...

Не оглядывайтесь!

Это мы – горбуны и горбуньи,

хромоногие и культяпые –

сидим в столовых,

ловим фразы из разговоров,

которые к нам не относятся,
нас, по-видимому, совсем не касаются:

... не люблю горбушек...

 ... прикинь на пальцах...

 ... чтоб одна нога здесь...

Зачем же вы прикасаетесь,

трогаете больное?

Почему именно мы должны

выставлять напоказ наши зримые язвы,

тогда как ваши уродства духа

остаются скрыты для глаз?

Даже ваши горбы – и те

исправляет гроб!

**Хаим Граде**

 ПАМЯТИ ЖЕРТВ ВИЛЕНСКОГО ГЕТТО

Я оплакиваю вас всеми буквами Алефбэйс,
которыми вы записывали ваши жизнелюбивые строки,
исторгнутые из ваших сердец, истрёпанных, как старый молитвенник...
Вы, принесенные в жертву за ваш еврейский язык,

мир вашему праху!
Вы возносили песнопения Отцу Народов,

изрытому оспой убийце,
Допотопному злодею, восхвалённому на десятках наречий.
Вы знали, что Запад болен ненавистью к евреям,
И у вас оставался единственный выбор - умереть или петь,
И вы пели, повторяя, что будет и на вашей улице праздник,
А по ночам испуганно ждали удара сапогом в двери...
... Вашими песнями вы были подобны водной глади,
Которая зеркалом навыворот отражает действительность.
Новые поколения уже не услышат ни вас,
Ни меня, ни наших прежних песен многовековой скорби,
И ваш язык, кото

рый палачи заставили смолкнуть,
Всё так же нем в стране, где поэтам не дают закрыть рта.
Ваш еврейский язык – он достался мне, как одежда
Утопленника, унéсенного рекою.
Но мне остались не ваши жизнелюбивые строки,
А только горькие звуки их е

еврейского алфавита.

 (*перевод с английского*)

**Овсей Дриз**

 ВАМ, ЛЮДИ

Нету ни дратвы, ни кожи, ни шила –

есть у меня лишь перо да чернила,

но я б навощил первый луч на заре,

чтоб башмаков натачать детворе,

чтоб они сразу, на первых шагах

доброе утро несли на ногах.

Нет у меня и кусочка сатина –

только и есть карандаш красно-синий,

но я откромсал бы лоскут своих дней,

чтоб рубашонки пошить детворе,

чтобы, ребёнка взяв на руки, мать

меня добрым словом могла вспоминать.

Не похвалюсь и мотком доброй пряжи –

есть у меня лишь блокнотик бумажный,

но растранжирю последний свой вечер,

чтоб из страниц смастерить детский чепчик,

чтобы, доживши до старости лет,

“Доброй Вам ночи!” услышать вослед.

\* \* \*

Жизнь свою завершить

я хотел бы одним –

не лежать под оркестр,

а бежать перед ним...

 *Приложение 1.*

ЛИМЕРИКИ ИЗ АМЕРИКИ

Классический лимерик – пятистишие, написанное анапестом (трёхсложный метрический размер с ударным третьим слогом), с рифмовкой по схеме ААББА (т.е. вторая и пятая строки рифмуются с первой, а четвертая – с третьей), причём первая, вторая и пятая строки – трёхстопные, а третья и четвёртая – двухстопные. Традиционно считается, что сам термин “лимерик” произошёл от названия ирландского городка, где в XVIII веке на народных гуляниях было принято обмениваться пятистрочными шуточными дразнилками-частушками, построенными в соответствии с принятой схемой: в первой строке говорилось – кто и откуда, во второй – что сделал или чем известен, в третьей и четвёртой – что из этого вышло, с подведением итога, обычно – неожиданного, парадоксального, абсурдного, в пятой строке. В “большую литературу” жанр лимерика ввёл английский поэт Эдвард Лир (1812-1888), канонизировавший форму лимерика: первая строка у Лира неизменно начинается словами: “*There was an old man* (или *a lady* и т.п.) *of…*” **–** и далее следует – откуда; конец последней строки обычно повторяет окончане первой. При этом сам Лир название“лимерики” применительно к своим стихам не использовал, называя их несуразицами, нелепицами, точнее – нонсенсами.

На самом деле, «лимерик» должно произноситься с ударением на первом слоге, но по-русски, с переходом в множественное число четырёхсложная конструкция неизбежно смещает ударение на второй слог, так что получаются «лимėрики». Тем более, если «из Америки».

В России несуразицы Лира известны в переводах Владимира Набокова, Самуила Маршака, Григория Кружкова, Марка Фрейдкина, Ольги Астафьевой, Сергея Шоргина, Марии Редькиной и др. Проблемам перевода Лира на русский язык посвящены, в частности, работы Н.М. Демуровой («Эдвард Лир и английская поэзия нонсенса» в сборнике *Topsy-Turvy World. English Humor in Verse.* Прогресс, М.: 1978) и Гр. Кружкова («О лимериках Лира и точном переводе», сетевой журнал «Стороны света», № 9). В ХХ веке жанр лимерика органично вошёл в русскую поэзию, при этом допуская свободные отступления от канонического образца. Примером может служить ставший, в свою очередь, классическим лимерик Маршака: *Улыбались три смелых девицы / На спине у бенгальской тигрицы. / А теперь же все три / У тигрицы внутри, / А улыбка – на морде тигицы.*

На одном из многочисленных сайтов Интернета, посвящённых “русскому лимерику”можно прочесть: “Лимерики сейчас не пишет только ленивый. Но написать хороший лимерик – большая удача, которая встречается вовсе не так часто, как хотелось бы.”

 *2016*

 \* \* \*

Пожилой джентльмен из Сан-Пауло

Положил себе строго за правило

Проверять каждый день,

Не взирая на лень,

Не нарушил ли он своё правило.

 \* \* \*

Мистер Брин проживает в Бэй Эрии,

Он весьма искушён в инженерии.

Не играл он в бильярд,

Но нагуглил мильярд

И сказал, что Россия – Нигерия.

 \* \* \*

Эмигрант, лишь попал в Сан-Франциско,

Захотел получить там прописку.

Но, пусть сбился он с ног,

Прописаться не смог,

Хоть привёз от Лужкова записку.

 \* \* \*

Модный автор из города Львова

Свои книги подписывал - Vova.

Он бы мог черкануть

И ещё что-нибудь,

Но боялся прогневить “другова”.

 \* \* \*

Старый хрен из Бердичева

Относился придирчиво

И к друзьям, и к родне,

Когда видел их вне

Своего дорогого Бердичева.

 \* \* \*

Молодой человек из Нью-Джерси

Гладил встречных собак против шерсти

И на яростный лай

Отвечал: “Айя-яй!

Надо быть толерантней к диверсити!”

 \* \* \* (из Эдварда Лира)

Любопытный турист из Аретны,

Зазевавшись, упал в кратер Этны.

На вопросы “Как вам -

Очень жарко ли там?”

Не сумел он ответить конкретно.

 \* \* \*

В ресторане красотке

Принесли рюмку водки,

Но сказала герлá:

- Буду пить из горлá,

Я ж не зря родилась на Чукотке!

 \* \* \*

Объясняли девице с Камчатки,

Как полезны маиса початки,

Но сказала девица:

- Это мне не годится,

Как и всем, кто рождён на Камчатке!

 \* \* \*

Иванов из Техаса

Делал бренди из кваса –

Тот же градус и цвет,

А что запаха нет -

Так других преимуществ масса.

 \* \* \*

Русский дедушка в штате Аляска

Внуку пел, сотрясая коляску:
“Спи-усни, идиёт,

Не то Путин придёт

И опять станет нашей Аляска!”

 \* \* \*

Молодая вдова из Калуги

Чтила память о мёртвом супруге:

С кем она б ни спала,

На могилу вела

И рассказывала им друг о друге.

 \* \* \* (из Эдварда Лира)

В знойный день старикашка из Лондона

Захотел выпить пива холодного.

А ему, вместо этого,

Принесли подогретого,

К возмущению Старца из Лондона.

 \* \* \*

Отдыхала Дуняша в Израиле,

И её там за что-то облаяли.

Торжествует Дуняша:

- Стал-быть, правда-то наша –

Жизнь собачая в этом Израиле!

 \* \* \*

Винни-Пух, изучая Талмуд,

Стал блюсти и шабат, и кашрут.

- Молодец, старичок! –

Поддержал Пятачок, -

Остаётся вступить в Гистадрут!

 \* \* \*

Престарелая дама из Турции

Обожала сирень и настурции.

Как на зло, эта хрень

Забивала сирень...

Эта вот – как её там? – настурция.

 \* \* \* (из Эдварда Лира)

Молодая девица из Тира

Пыль сметала метёлкою с лиры,

И божественный звук

Разносился вокруг,

Лишь коснётся метлой она лиры.

 \* \* \*

Пожилой алеут из Аляски

Загибал всем приезжим салазки:

Как увидит – загнёт

И поставит под гнёт.

Был обычай такой на Аляске.

 \* \* \*

Пожилой гражданин из Мордовии

По утрам подбривал себе брови.

Мог бы не подбривать –

Всем на брови плевать,

Но... Привык? – подбривай на здоровье!

 \* \* \*

Молодой человек из Салоников

Без ума был от мраморных слоников.

Он, куда б ни попал,

Всюду их покупал –

Белых, серых... и сине-зелёненьких!

 \* \* \*

Молодой лейтенант из Сант-Яго

Каждый вечер на ужин ел саго.

Он, насытиться чтоб,

Лучше б съел эскалоп,

Но считал – так диктует присяга.

 \* \* \* (из Эдварда Лира)

Бородач из-под Златы Подгурицы

Избегал появляться на улице –

Ведь в его бороде

Жили, словно в гнезде,

Две совы, пять синиц и три курицы.

 \* \* \*

Пожилой человек из Уганды

Попросил удалить ему гланды.

К удивлению всех,

Это вызвало смех

У проктологов той же Уганды.

 \* \* \* (из Эдварда Лира)

Одна дама – из аристократок –

Отрастила носище – до пяток.

Чтобы нос тот носить,

Ей пришлось пригласить

Мускулистых служанок десяток.

\* \* \*

Современный тойон из Монголии

Повелел завести там магнолии...

Кто же знал, на беду,

Что имел он в виду

Не магнолии, а Макдональдсы?

 \* \* \* (из Эдварда Лира)

Пожилой джентльмен из Гонгконга

Так достал всех ударами гонга,

Что соседи ему

Посулили тюрьму

И обратный билет до Гонгконга.

 \* \* \*

Кровожадный пират из Танзании

За грехи свои нёс наказание:

Каждый день, по утрам,

Принимал он ислам,

Совершая себе обрезание.

 \* \* \*

Для леченья зубов в Солт-Лейк-Сити

Применяют грильяж в динамите:

Надкусил - и привет!

Твоего зуба нет!

Но взрывчатку с собой приносите.

 \* \* \*

Новый русский с-под Нижней Тунгуски

«Мерс» купил шестисотый, буржуйский;

Но соседи на нём

Уже пишут гвоздём

Три известные буквы по-русски.

 \* \* \*

Знаменитый скрипач из Варшавы

Был на ощупь ужасно шершавый –

Его лучше не трожь,

Все ладони сотрёшь...

Вот такой был скрипач из Варшавы.

**\* \* \***

Господин Кабареткин

Петь любил с табуретки,

Но, забывши куплет,

Убегал в туалет...

Впрочем, это случалось с ним редко.

 \* \* \*

Одна очень крутая яхтсменка

Танцевала на деке фламенко.

Её огненный пляс

Размагнитил компáс -

Тот теперь ищет только яхтсменку.

 ПОЛИ-ЛИМЕРИК

Престарелая поэтесса

Написала предлинную пьесу,

Но в процессе письма

Позабыла сама,

На каком языке её пьеса.

Взабаламутилась пресса,

Все полны интереса,

Набежал целый взвод

(каждый в нём полиглот) –

Изучать пресловутую пьесу.

Провели два конгресса –

Никакого прогресса!

Диссертаций тома...

Поэтесса сама

Уж не помнит, о чём её пьеса.

Умерла поэтесса,

Успокоилась пресса,

Но за годы не смог

Ни один филолóг

В этой пьесе понять ни бельмеса.

 \* \* \*

Пожилой джентельмен из Америки

Посылал своей Даме лимерики...

Но ни слова в ответ! –

Барахлит Интернет,

Доводя старика до истерики.

\* \* \*

Кто хоть раз побывает в Пекине –

Их уже не провесть на мякине...

Пусть совсем невзначай,

Пусть случайно, на чай –

Важно, чтоб побывал ты в Пекине!

 \* \* \*

После битвы при Калке гляжу:

Отрок крутит с улыбкой вожжу.

- Эй! – спросил я весёлого, -

А откель эти головы?

- Отец, слышишь, рубит, а я отвожу.

 ЛИМЕРИКИ ДЕНЬРОЖДЕНЧЕСКИЕ

 *LL*

Две танцующих кобры – твой вензель,

Родиась же ты в городе Пензе.

Только – змей в Пензе нет,

Это знает весь свет...

Кроме тех, что рождаются в Пензе.

\* \* \*

Если б ты родилась, скажем, в Кении,

Я б не знал о твоём дне рождения,

День шестой января

Пролетал бы зазря –

Хорошо, родилась ты не в Кении!

\* \* \*

У закатного края Америки

Я сижу, сочиняю лимерики

К дню рожденья жены.

Мы с ней сопряжены,

Словно два побережья Америки.

 *Приложение 2.*

**ВТОРОЙ БЕСТИАРИЙ, или ДИАЛЕКТИКА ПРИРОДЫ**

Бестиарий, “сиречь зверинец” (от латинского bestiarium – звериный), “рассказы поучительные о всяких созданиях Божиих”, - весьма популярный в Средние века литературный жанр описаний, обычно с аллегорическим истолкованием, реальных, мифических и полумифических животных, их свойств и повадок. «Бестиарий, или Кортеж Орфея» - название сборника коротких стихов Гийома Аполлинера (1911), определившего новый стандарт этого жанра. Его великолепные образцы впоследствии дали Борис Заходер и Рената Муха. Вместе с тем, приходится отметить, что словцо это стало расхожим в поп-культуре конца ХХ века, будучи используемо сплошь и рядом без всякой привязки к исходному смыслу.

*(1965-2008)*

РЕИНКАРНАЦИЯ

О судьба! подари, как улыбку,

Мне уверенность в завтрашнем дне –

Вновь родиться упрямой улиткой

С твёрдым панцирем на спине.

ГЕНЕТИКА

Сколь обещающе

 было б скрещение

Священной коровы

 с козлом отпущения!

ЛИСА

Уж сколько раз твердили миру –

Не доверять вороне сыру!

СЛОН

В посудный магазин меня мудрец завёл...

Пускай я - слон!

 Но ведь и он - осёл?!

ЛЫСЫЙ ОРЁЛ – СИМВОЛ США

Орлу и плешь ни в коей мере

Не может помешать в карьере.

УГОРЬ

Вы порицаете угря

За изворотливость... А зря!

В отсутствии такого качества

Их всех бы истребили начисто.

ДИАЛОГ

Я выслушать готов и волка,

Когда в руках моих двустволка.

ОСЁЛ

Не стоит Буридану веселиться –

С охапки сена вряд ли будешь сытым.

Вот если пред тобою две ослицы –

Любой осёл откинет враз копыта.

ВЕРБЛЮД

Идут по пустыне верблюд и верблюдик

(Солнце слепит, песок скрипит)...

- Плевал я на то, что подумают люди,

Но мне УЖАСНО хочется пить!

ГИППОПОТАМ (по Огдену Нэшу)

Нам неприятно, скажем прямо,

Обличие гиппопотама,

Но будем всё же объективны –

Видать, и мы ему противны:

По выраженью его глаз,

Его тошнит глядеть на нас!

СВИНЬЯ (по Огдену Нэшу)

Свинья – она не виновата,

Что по натуре... свиновата.

КОРОВА (по Огдену Нэшу)

Правило простейшее, как мычание:

Порой умнейшее – умолчание.

ПОЖИЛАЯ ЗМЕЯ

Поэт сказал, что “так нельзя –

Жить, извиваясь и скользя”...

Но как иначе жить, сынок,

Когда ни крыльев нет, ни ног?

ОБЕЗЬЯНА

Коль в генах не было б изъяна,

Не вышла б в люди обезьяна!

УЖ

Заговорят лишь об уже...

А он, глядишь, уполз уже!

ЛЕВ

Лев в зоопарке, слегка озверев,

Съел человека по имени Лев,

После чего облизал он любовно

Дочку его – из-за отчества: Львовна...

Неоднозначна реакция общества

На одиозные имя и отчество.

КАМБАЛА

Хотя и плавает глубóко,

Но остаётся однобока.

ПОПУГАЙ

И попугай имеет дар –

Свой расширять репертуар.

КУКУШКА

Как просто ближних обвинять,

Но приглядитесь повнимательнее –

У всех моих детей отличнейшие матери!

ПЕТУХ

Навозных куч всегда хватает,

И всё же, право, мудрено -

“Из тени в свет перелетая”,

Найти жемчужное зерно.

ЛИСА (2)

Не ставьте к виноградникам

Охранников, оград –

Твердите лишь по радио,

Что зелен виноград.

КОАЛА

Будь я коалой – ей же ей,

Вовек бы не слезал с ветвей!

КОТ(по Огдэну Нэшу)

Котёнок прелестен, но дело ведь в том,

Что скоро он станет нахальным котом...

БОЖЬЯ КОРОВКА(хокку)

Божья коровка

На зелёной травинке...

Какой долгий путь!

УЛИТКА

Пойдёт ли напролом улитка,

Если в заборе есть калитка?

ДРАКОН

Хоть вид у Дракона ужасно свирепый,

Питается он огурцами и репой,

И вот на такой тошнотворной диете

Покорно сидят все драконы на свете,

Отсюда у них их характер несносный

И, мало того, их желудок поносный,

Однако они тот порок свой скрывают

И всех, кто увидел их срач, убивают.

Отсюда и черпают люди нелепости

О пресловутой драконьей свирепости,
Тогда как добавьте им сахару в жире

И станет дракон ваш смирнее всех в мире.

РЕИНКАРНАЦИЯ (2)
В мир снова приду обнажённым и бóсым...

Но только б не с голым хвостом,

 как опоссум.